



UAB „RUVIS“

Uždaroji akcinė bendrovė „Ruvis“,
įregistruota 2012-10-26, įm. kodas 302901352, PVM kodas LT100007254619
adresas: Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas;
tel.: +370 659 97961, el. p: info@ruvis.net

KONKURSO ŠALYGOS / TENDER TERMS AND CONDITIONS

Metalo atliekų perdirbimo įranga / Metal scrap shredding equipment

TURINYS / TABLE OF CONTENTS

1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS	2
2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF PROCUREMENT	3
3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS	3
4. PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS / PREPARATION, SUBMISSION AND MODIFICATION OF TENDER	8
5. KONKURSO ŠALYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS / CLARIFICATION AND REVISION OF TENDER TERMS AND CONDITIONS	11
6. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS	12
7. PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS / REASONS FOR REJECTION OF TENDER	15
8. DERYBOS / NEGOTIATIONS	15
9. SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO / DECISION ON THE WINNING TENDER	17
10. PIRKIMO SUTARTIES ŠALYGOS / TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT	18
11. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS / FINAL PROVISIONS	20
12. PRIEDAI / ANNEXES	20
Priedas Nr. 1 TECHNINĖ SPECIFIKACIJA / Annex No. 1 TECHNICAL SPECIFICATION	21
Priedas Nr. 2 PASIŪLYMAS	24
Priedas Nr. 3 MINIMALIŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMŲ ATITIKTIES DEKLARACIJA	28
Annex No. 2 TENDER	29
Annex No. 3 DECLARATION OF COMPLIANCE WITH MINIMUM QUALIFICATION REQUIREMENTS	33

1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

1.1 UAB „Ruvis“ (toliau vadinama – Pirkėjas) įgyvendindama projektą *Technologinių inovacijų diegimas UAB “Ruvis“* (Nr. **03.3.2-LVPA-K-837-03-0022**), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos struktūrinės paramos ir Lietuvos Respublikos lėšomis numato įsigyti: **Metalo atliekų perdirbimo įrangą.**

1.2 Vartojamos pagrindinės sąvokos, apibrėžtos Projektų finansavimo ir administravimo taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. **1K-316** (toliau – **Taisyklės**).

1.3 Pirkimas vykdomas vadovaujantis Taisyklėmis, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei konkurso sąlygomis.

1.4 Skelbimas apie pirkimą paskelbtas Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt, **2020 m. balandžio mėn. 17 d.**

1.5 Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo, skaidrumo principų.

1.6 Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti **Taisyklių 461.1** punkte nustatyta tvarka.

1.7 Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusius pranešimus:

Direktorė **Svetlana Krickaja**

tel.: +370 659 97961,

e.p: info@ruvis.net

UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas

1.1. **UAB „Ruvis“** (hereinafter – the Buyer) is implementing project “*UAB Ruvis investment in technological eco-innovation*” (No. 03.3.2-LVPA-K-837-03-0022) co-financed by European Union structural assistance and Republic of Lithuania funds and intends to acquire: **Metal scrap shredding equipment**

1.2 The key terms used are defined in Project financing and administration regulations approved by Order **No. 1K-316** of 8 October 2014 of the Minister of Finance of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the **Regulations**).

1.3 The procurement shall be organized according to the Regulations, the Civil Code of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Civil Code), other legal acts and the terms and conditions of the tender.

1.4 Notice of procurement was published on European Union structural assistance website www.esinvesticijos.lt, **17th April 2020.**

1.5. The procurement shall be organized as an open tender and governed by the principles of equality, non-discrimination, mutual recognition, proportionality and transparency

1.6. If the tender procedure is not completed due to the fact that no tenders meeting the requirements set by the Buyer are received, the Buyer shall have the right to carry out a repeat tender procedure under the procedure established in **Paragraph 461.1** of the Regulations

1.7 Authorized person of the Buyer for direct contact with suppliers and for sending notices related to procurement procedures

Director **Svetlana Krickaja**

tel.: +370 659 97961,

e-mail: info@ruvis.net

UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., Visaginas, LT-31147 Lithuania

2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF PROCUREMENT

<p>2.1 Perkama Metalo atliekų perdirbimo įranga, kurios savybės nustatytos pateiktoje techninėje specifikacijoje. Perkama tik nauja (nenaudota) įranga.</p> <p>2.2 Jei techninėje specifikacijoje apibūdinant pirkimo objektą nurodytas konkretus modelis ar šaltinis, konkretus procesas ar prekės ženklas, patentas, tipai, konkreti kilmė ar gamyba, laikyti, kad priimtini ir savo savybėmis lygiaverčiai objektai.</p> <p>2.3 Šis pirkimas į dalis neskirstomas, todėl pasiūlymas turi būti pateiktas visam nurodytam prekių kiekiui.</p> <p>2.4 Metalo atliekų perdirbimo įranga gali būti sudaryta iš vieno arba dviejų vienodus parametrus turinčių įrengimų. Jei įrangą sudaro du įrengimai, jie gali būti tiekiami atskirai.</p> <p>2.5 Metalo atliekų perdirbimo įranga turi būti pristatyta ir surinkta ne vėliau kaip per 12 mėn. nuo pirkimo - pardavimo sutarties įsigaliojimo dienos.</p> <p>2.6 Prekių pristatymo vieta: UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas.</p>	<p>2.1 The object of procurement is a Metal scrap shredding equipment, the properties of which are established in the provided technical specification. Only new (unused) equipment shall be purchased</p> <p>2.2. If the technical specification defines a specific pattern or source, a particular process or brand, patent, types, specific origin or production as a specific object of the purchase, consider that acceptable and equivalent objects are in their properties.</p> <p>2.3 The object of procurement is not divided into partial lots. Suppliers shall submit tenders for the entire quantity of specified goods</p> <p>2.4 Metal scrap shredding equipment can consist of one or two units with the identical parameters. If the equipment consists of two units, they may be delivered separately.</p> <p>2.5 Metal scrap shredding equipment shall be delivered and assembled not later than within 12 months from the day of coming into effect of the sale-purchase agreement.</p> <p>2.6 Place of delivery of the goods UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., Visaginas, LT-31147 Lithuania</p>
---	--

3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

<p>3.1 Tiekėjas, dalyvaujantis pirkime, turi atitikti šiuos minimalius kvalifikacijos reikalavimus:</p>	<p>3.1 Suppliers participating in the tender shall meet the following minimum qualification requirements</p>
---	--

3.1.1. Bendrieji tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai General qualification requirements for suppliers

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
3.1.1.1	Tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, su kreditoriais sudaręs taikos sutarties, sustabdęs ar apribojęs savo	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Valstybės įmonės Registru centro arba atitinkamos užsienio šalies institucijos išduotas dokumentas, patvirtinantis, kad tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, jam nėra	The Supplier is not bankrupt or being liquidated, it has not entered into peace agreements with creditors or suspended or	The tender of the Supplier not meeting the requirement will be rejected	A document issued by State Enterprise Center of Registers or a relevant foreign authority confirming that the Supplier is not bankrupt, liquidated, is not the subject of restructuring,

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
	veiklos arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jam nėra vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus		iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla ar vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais, arba išrašas iš teismo sprendimo, išduotas ne anksčiau kaip 60 dienų iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jo galiojimo terminas ilgesnis nei pasiūlymų pateikimo terminas, toks dokumentas yra priimtinas. Pateikiama tinkamai patvirtinta dokumento kopija* arba pateikiamas Tiekėjo raštiškas patvirtinimas - deklaracija (Konkurso sąlygų Priedas Nr. 3 Minimalių kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija), kad jis atitinka šiame punkte nurodytą kvalifikacijos reikalavimą	limited its operations or is not in any analogous or similar situation under the national laws of the country the Supplier is registered in. It is not the subject of restructuring, bankruptcy proceedings or out of court proceedings for a declaration of bankruptcy or is not seeking for compulsory liquidation procedure or for an agreement with creditors or any analogous proceedings under the laws in the country of its registration.		bankruptcy proceedings or out of court bankruptcy proceedings, is not seeking for compulsory liquidation procedure or for an agreement with creditors or an extract from court ruling issued not earlier than 60 days prior to the deadline for submission of tenders. If the document was issued at an earlier date, however, the term of its validity is longer than the deadline for the submission of tenders, such a document shall be deemed acceptable. A duly certified copy of the document* or a written confirmation - declaration of the Supplier (Annex No. 3 to the Tender terms and conditions Declaration of compliance with minimum qualification requirements) that he complies with the qualification requirement set in this paragraph shall be submitted.
3.1.1.2	Tiekėjas vykdomą veiklą įregistravęs teisės aktų nustatyta tvarka.	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Valstybės įmonės Registrų centro išduota Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registro išplėstinio išrašo kopija ar kiti	The Supplier is registered according to the procedures established by the	The tender of the Supplier not meeting the requirement will be rejected	A copy of a detailed extract from the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania issued by State Enterprise Center of

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
			<p>dokumentai, patvirtinantys tiekėjo vykdomos veiklos įregistravimą teisės aktų nustatyta tvarka arba atitinkamos užsienio šalies institucijos (profesinių ar veiklos tvarkytojų, valstybės įgaliotų institucijų pažymos, kaip yra nustatyta toje valstybėje, kurioje tiekėjas registruotas) išduotas dokumentas ar priesaikos deklaracija, liudijanti tiekėjo vykdomos veiklos įregistravimą teisės aktų nustatyta tvarka.</p> <p>Pateikiama tinkamai patvirtinta dokumento kopija* arba pateikiamas Tiekėjo raštiškas patvirtinimas - deklaracija (Konkurso sąlygų Priedas Nr. 3 Minimalių kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija), kad jis atitinka šiame punkte nurodytą kvalifikacijos reikalavimą</p>	<p>laws and has the right to engage in the activity.</p>		<p>Registers or other documents confirming registration of the activities of the supplier under the procedure established by the laws or a document issued by a relevant foreign authority (certificates from professional or operation managers, competent state institutions as is applicable in the state of registration of the supplier) or an oath declaration confirming registration of the activities of the supplier under the procedure established by legal acts. A duly certified copy of the document* or a written confirmation - declaration of the supplier (Annex No. 3 of the tender terms and conditions Declaration of compliance with minimum qualification requirements) that he satisfies the qualification requirement set in this paragraph shall be submitted.</p>

3.1.2. Ekonominės ir finansinės būklės, techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimai / Requirements for economical and financial status, technical and professional capacity

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
3.1.2.1	<p>Vidutinė metinė bendroji apyvarta per pastaruosius 3 metus arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 3 metus) ne mažiau kaip 1,5 karto didesnė už pasiūlymo vertę, nevertinant PVM arba Tiekėjas per pastaruosius 3 metus iki konkursinių sąlygų paskelbimo dienos arba per laiką nuo jo įregistravimo dienos (jeigu Tiekėjas vykdė veiklą trumpiau nei vienerius metus) įvykdė bent 3 panašaus pobūdžio sutartis, kurių vertė/įvykdytos sutarties dalies vertė ne mažesnė kaip 0,7 pasiūlymo vertės be PVM</p>	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	<p>Pateikiamos tiekėjo 2016, 2017 ir 2018 metų arba laikotarpio nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 3 metus) pelno (nuostolio) ataskaitų arba šalies, kurioje registruotas tiekėjas, atitinkamų dokumentų kopijos* arba Tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pasirašytas įvykdytų sutarčių sąrašas, nurodant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. užsakovą; 2. sutarties objektą; 3. sutarties vertę/įvykdytos sutarties dalies vertę; 4. sutarties įvykdymo datą; 5. kontaktinį asmenį. 	<p>The average aggregate annual turnover over the past 3 years or the period of time after the supplier's registration (if the supplier has been in operation for less than 3 years) must be at least 1.5 times higher than the tender's value excluding VAT or the Supplier has implemented at least 3 contracts of the similar nature during the last 3 years prior to the day of publication of these tender terms and conditions or during the time after its registration (if the Supplier has been in operation for less than one year), which value or value of the implemented part of the contract is not less than 0.7 of the tender's value excluding VAT</p>	The tender of the Supplier not meeting the requirement will be rejected	<p>Financial profit (loss) statements of the supplier for 2016, 2017 and 2018 or from the date of registration of the supplier (if the supplier has been in operation for less than 3 years) or copies of corresponding documents issued by the country of supplier's registration or a list of the implemented contracts, signed by the Head of Supplier or its authorised person, indicating the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Buyer; 2. Object of the contract; 3. Value of the contract/ value of the implemented part of the contract; 4. Date of implementation of the contract; 5. A contact person.
3.1.2.2	Tiekėjas turi galėti užtikrinti prekių	Tiekėjo, neatitinkančio	Pateikiamas Tiekėjo laisvos formos raštiškas	The supplier shall be able to ensure warrantee	The tender of the Supplier	A written confirmation of free form shall be submitted by the

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai	Qualification requirements	Meaning of qualification requirements	Documentary proof of the qualification requirements
	(įrangos) naudojimo vietoje prekių (įrangos) garantinį aptarnavimą bei remontą. Reakcijos laikas (laiko tarpas nuo Pirkėjo pranešimo apie gedimą, neveikimą ar klaidą iki Tiekėjo veiksnių trikdžių šalinimui atlikimo pradžios) ne ilgiau kaip 48 valandos	šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	patvirtinimas, kad jis atitinka šiame punkte nurodytą kvalifikacijos reikalavimą, kuriame būtų nurodyti kontaktiniai duomenys, kuriais reikia kreiptis į tiekėją dėl prekių (įrangos) garantinio aptarnavimo bei remonto. Pateikiamas dokumento originalas arba kopija*	maintenance and repairs of goods (equipment) at the location of use. The time of reaction (time from the notice by the supplier on the notice, failure or errors until start of actions of the supplier to eliminate failures) shall not exceed 48 hours	not meeting the requirement will be rejected	supplier stating that he meets the qualification requirement set in this paragraph as well as the contact data of the supplier for issues of warranty maintenance and repairs of goods (equipment). The original document or a copy* shall be submitted

<p>* Pastabos:</p> <p>1) jeigu tiekėjas negali pateikti nurodytų dokumentų, nes atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų keliamų klausimų – pateikiama priesaikos deklaracija arba oficiali tiekėjo deklaracija;</p> <p>2) dokumentų kopijos yra tvirtinamos tiekėjo ar jo įgalioto asmens parašu, nurodant žodžius „Kopija tikra“ arba „Kopija“ ir pareigų pavadinimą, vardą (vardo raidę), pavardę, datą.</p>	<p>* N.B.</p> <p>1) if a supplier is not able to submit the specified documents as such documents are not issued in the relevant country or the documents issued in the relevant country do not cover all the issues raised, the supplier may submit a declaration of oath or an official supplier declaration;</p> <p>2) copies of documents shall bear the signature of the supplier or the person authorized by him, the text 'True copy' or 'Copy' as well as position, name (the initial of the name), surname, date.</p>
---	---

<p>3.2 Tiekėjo pasiūlymas atmetamas, jeigu apie nustatytų reikalavimų atitikimą jis pateikė melagingą informaciją, kurią pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.</p> <p>3.3 Jei bendrą pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, šių konkurso sąlygų 3.1.1.1. ir 3.1.1.2. punktuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus kiekvienas ūkio subjektų grupės narys atskirai, o šių konkurso sąlygų 3.1.2.1. ir 3.1.2.2. punktuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus bent vienas ūkio subjektų grupės narys arba visi ūkio subjektų grupės nariai kartu.</p>	<p>3.2 Tenders of suppliers shall be rejected if the supplier has provided false information about compliance with the stated requirements and the Buyer can prove so by any legitimate means.</p> <p>3.3. If a general tender will be submitted by a group of economic entities, then the qualification requirements, set out in paragraphs 3.1.1.1 and 3.1.1.2 of these tender terms and conditions, must be met and the indicated documents must be provided by every member of the group of economic entities separately; meanwhile, the qualification requirements, set out in paragraphs 3.1.2.1 and 3.1.2.2 of these tender terms and conditions, must be met and the indicated</p>
---	--

3.4 Jei pirkimo procedūrose dalyvauja ūkio subjektų grupė, ji pateikia jungtinės veiklos sutartį arba tinkamai patvirtintą jos kopiją. Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti kiekvienos šios sutarties šalies įsipareigojimai vykdant numatomą su pirkėju sudaryti pirkimo sutartį, šių įsipareigojimų vertės dalis, įeinanti į bendrą pirkimo sutarties vertę. Jungtinės veiklos sutartis turi numatyti solidarią visų šios sutarties šalių atsakomybę už prievolių pirkėjui nevykdymą. Taip pat jungtinės veiklos sutartyje turi būti numatyta, kuris asmuo atstovauja ūkio subjektų grupei (su kuo pirkėjas turėtų bendrauti pasiūlymo vertinimo metu kylančiais klausimais ir teikti su pasiūlymo įvertinimu susijusią informaciją, kuriam partneriui suteikti įgaliojimai pateikti pasiūlymą, jį pasirašyti, sudaryti sutartį).

documents must be provided by at least one member of the group of economic entities or all members of the group of economic entities together;
3.4. If a group of economic entities participates in the procurement procedures, it shall submit the Joint Activity Agreement or an appropriately certified copy of it. The Joint Activity Agreement shall indicate the contractual obligations of each party of such agreement during the fulfilment of procurement contract to be concluded with the Buyer, a part of value of such obligations forming the total value of procurement contract. The Joint Activity Agreement shall indicate the joint and several liability of all the contractual parties for the failure to fulfil their obligations to the Buyer. The Joint Activity Agreement shall also indicate a person representing the group of economic entities (who may be contacted by the Buyer regarding any matters occurring during the assessment of a tender and who may provide information related to the tender's assessment, such as which partner was authorised to submit a tender, sign it and conclude a contract).

4. PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS / PREPARATION, SUBMISSION AND MODIFICATION OF TENDER

4.1 Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties įvykdymui.

4.2 Pasiūlymas turi būti pateikiamas raštu, pasirašytas tiekėjo arba jo įgalioto asmens.

4.3 Tiekėjo pasiūlymas bei kita korespondencija pateikiama lietuvių arba anglų kalba.

4.4 Tiekėjas kainos pasiūlymą privalo pateikti pagal konkurso sąlygų 2 priede pateiktą formą paštu, asmeniškai arba elektroniniu paštu.

4.4.1. Pateikimas paštu ar asmeniškai pristatant. Pasiūlymas teikiamas užklijuotame voke. Ant voko turi būti užrašyta: – UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas, pasiūlymas konkursui: **Metalo atliekų perdėrimo įrangai** įsigyti, Tiekėjo pavadinimas ir adresas. Ant voko taip pat gali būti užrašas „Neatplėšti iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos“. Vokas su pasiūlymu gražinamas jį atsiuntusiam tiekėjui, jeigu pasiūlymas pateiktas neužklijuotame voke.

4.4.2. Pateikimas elektroniniu paštu Pateikiant elektroniniu paštu info@ruvis.net visi dokumentai turi būti pateikti pdf formatu.

4.1 By submitting the tender, the supplier agrees with the present tender terms and conditions and confirms that the information provided in his tender is true and includes all requirements for the proper fulfillment of the contract.

4.2 Tenders shall be submitted in writing and signed by the supplier or his authorized representative.

4.3 The tender and other correspondence shall be submitted in Lithuanian or English.

4.4 The supplier shall submit the price quotation in the form appended hereto as Annex 2 by by post, personally or by e-mail (as set in 4.9.)

4.4.1. Delivery by post or personally. The tender shall be submitted in a sealed envelope. The following shall be written on the envelope: UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., Visaginas, LT-31147 Lithuania, tender: procurement of **Metal scrap shredding equipment**, name and address of the Supplier. The envelope shall also bear the text 'Do not open until the end of term for submission of tenders'. If the tender is submitted in an unsealed envelope, it shall be returned to the supplier.

4.4.2. Documents submitted by e-mail info@ruvis.net should be provided in .pdf format.

4.5 Pasiūlymą sudaro tiekėjo raštu pateiktų dokumentų visuma:

- 4.5.1. užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;
- 4.5.2. konkurso sąlygose nurodytus minimalius kvalifikacijos reikalavimus pagrindžiantys dokumentai;
- 4.5.3. Jungtinės veiklos sutartis arba tinkamai patvirtinta jos kopija, jei bendrą pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė;
- 4.5.4. kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai.

4.6 Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą – individualiai arba kaip ūkio subjektų grupės narys. Jei tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną pasiūlymą arba ūkio subjektų grupės narys dalyvauja teikiant kelis pasiūlymus, visi tokie pasiūlymai bus atmesti.

4.7 Tiekėjas, pateikdamas pasiūlymą, turi siūlyti visą nurodytą prekių kiekį.

4.8 Tiekėjams nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti.

4.9 Pasiūlymas turi būti pateiktas iki **2020 m. balandžio mėn. 27 d. 14 val. 00 min.** (Lietuvos laiku) atsiuntus jį elektroniniu paštu info@ruvis.net , paštu, per pasiuntinį ar tiesiogiai atvykus adresu UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlų k., LT-31147 Visaginas. Tiekėjo prašymu Pirkėjas nedelsdamas pateikia rašytinį patvirtinimą, kad tiekėjo pasiūlymas yra gautas, ir nurodo gavimo dieną, valandą ir minutę.

4.10 Pirkėjas neatsako už pašto vėlavimus ar kitus nenumatytus atvejus, dėl kurių pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai. Pavėluotai gauti pasiūlymai neatplėšiami ir gražinami tiekėjui registruotu laišku. Pavėluotai el. paštu gauti pasiūlymai nevertinami, o pasiūlymą pateikęs tiekėjas informuojamas el. paštu apie pavėluotai gautą pasiūlymą.

4.11 Pasiūlymuose nurodoma prekių kaina pateikiama eurais, turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta šių konkurso sąlygų 2 priede. Apskaičiuojant kainą, turi būti atsižvelgta į visą šių konkurso sąlygų 1 priede nurodytą prekių kiekį, kainos sudėtinės dalis, į techninės specifikacijos reikalavimus ir pan. Į prekės kainą turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos Tiekėjo su prekių tiekimu

4.5 Tenders shall be comprised of the totality of the supplier's documents submitted in writing:

- 4.5.1. a completed form of the tender in accordance with Annex 2 to the present tender terms and conditions;
- 4.5.2. documents evidencing compliance with the minimum qualification requirements specified in the tender terms and conditions;
- 4.5.3. The Joint Activity Agreement or an appropriately certified copy of it, if general tender is being submitted by a group of economic entities;
- 4.5.4. Other information and/or documents requested in the tender terms and conditions.

4.6 The supplier may submit only one tender either individually or as a member of the group of economic entities. If a supplier submits more than one tender or if member of the group of economic entities participates by submitting several tenders, all such tenders will be rejected.

4.7 When submitting tenders, suppliers shall offer the whole quantity of specified goods.

4.8 Suppliers shall not be allowed to submit alternative tenders. Where a supplier submits an alternative tender, his tender and the alternative tender/tenders shall be rejected.

4.9 Tenders shall be submitted by **27 April 2018 14:00 a.m.** (Lithuanian time) by sending it by e-mail info@ruvis.net by post, via a courier or by delivering in person to the following address: UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlų k., Visaginas, LT-31147 Lithuania . At the request of the supplier, the Buyer shall without delay provide a written confirmation that the tender of the supplier has been received stating the day, hour and minute.

4.10 The Buyer shall not be responsible for post delays or other unexpected cases due to which the tender has not been received or has been received late. Tenders received after the deadline for submission shall be returned unopened to suppliers by registered mail. Tenders that have been received by e-mail too late shall not be assessed; meanwhile, the supplier who submitted such tender shall be notified about the fact that his/her tender was received too late by e-mail.

4.11 Tenders shall quote the price of the goods in euros, the price shall be expressed and calculated as specified in Annex 2 to the tender terms and conditions. Calculation of the price shall take into account the quantity of goods, components of the price, requirements of the technical specification, etc. specified in Annex 1 to the tender terms and conditions. The price of the goods shall include all taxes and all expenses of the supplier in relation to delivery of

<p>susijusios išlaidos, kurios įskaičiuotos į pirkimo objekto kainą. t.y. perkamų prekių transportavimo, montavimo, diegimo išlaidos, darbuotojų apmokymas.</p> <p>4.12 Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 3 mėnesius nuo pasiūlymo pateikimo datos. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.</p> <p>4.13 Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.</p> <p>4.14 Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas bei paskelbia apie tai Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt.</p> <p>4.15 Pasibaigus skelbime nurodytam pasiūlymų pateikimo terminui ir negavus nė vieno pasiūlymo, pirkimas bus vykdomas iš naujo.</p> <p>4.16 Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.</p>	<p>the goods that are included into the price of the procurement object, i.e. expenses of transportation, mounting, installation of purchased goods, training of employees.</p> <p>4.12 Tenders shall be valid not less than 3 months from the day of submission of the tender. If the validity term is not indicated in the tender, it shall be presumed that the tender is valid for the term specified in the procurement documents.</p> <p>4.13 Prior to the expiration of the validity term of the tender, the Buyer may request suppliers to extend the validity of tenders until a specified day. Suppliers may refuse such requests.</p> <p>4.14 The Buyer shall have the right to extend the deadline for submission of tenders prior to its expiry. Such new deadline for submission of tenders shall be reported by the Buyer in writing to all suppliers who received the tender terms and conditions and shall announce about it on European Union structural assistance website www.esinvesticijos.lt.</p> <p>4.15 Upon expiry of the deadline for submission of tenders specified in the procurement notice and receiving no tenders, the procurement shall be organized repeatedly.</p> <p>4.16 Suppliers shall have the right to modify or withdraw their tenders until the deadline for submission of tenders. Such modification or notification concerning withdrawal of the tender shall be deemed valid if received by the Buyer in writing until the deadline for submission of tenders</p>
--	--

5. KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS / CLARIFICATION AND REVISION OF TENDER TERMS AND CONDITIONS

5.1 Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos ir ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas tiekėjui, kartu talpina paaiškinimus esinvesticijos.lt puslapyje, bet nenurodo, kuris tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso sąlygas.

5.2 Nesibaigus pasiūlymų pateikimo, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas.

5.3 Pirkėjas nerengs susitikimų su tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimų.

5.4 Bet kokia informacija, konkurso sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas pirkėjo ir tiekėjo susirašinėjimas yra vykdomas šiame punkte nurodytu adresu paštu, elektroniniu paštu. Tiesioginį ryšį su tiekėjais įgalioti palaikyti:

Direktorė Svetlana Krickaja

tel.: +370 659 97961,

el.p: info@ruvis.net

UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas.

5.1 The Buyer shall replay to each supplier's written request for clarification of tender terms and conditions, if such request is received not later than 3 business days before the deadline for submission of tenders. All request for clarification of the tender terms and conditions received in due time shall be answered by the Buyer within 2 business days from its receipt and not later than 2 business days until the deadline for submission of tenders.

When replying to the supplier, the Buyer shall also provide a clarification on the web-page esinvesticijos.lt, but shall not mention which supplier send a request to clarify tender's conditions.

5.2 Prior to the deadline for submission of tenders but not later than 2 business days before the deadline for submission of tenders, the Buyer shall have the right to clarify, revise the tender terms and conditions at own initiative.

5.3 The Buyer shall not arrange any clarification meetings with suppliers.

5.4 Any and all information, clarifications of tender terms and conditions, notices and any other correspondence between the Buyer and suppliers shall be sent to the address below by mail, e-mail, fax. Authorized contact person for suppliers:

Director Svetlana Krickaja

tel.: +370 659 97961,

e-mail: info@ruvis.net

UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., Visaginas, LT-31147 Lithuania.

6. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS

<p>6.1 Vokų atplėšimo procedūra vyks 2020 m. balandžio mėn. 27 d. 14 val. 30 min. (Lietuvos laiku), dalyviams nedalyvaujant.</p>	<p>6.1 The opening of the envelopes will take place on 27 th of April 2020 at 14 hr 30 min (Lithuanian time), in the absence of participants.</p>
<p>6.2 Pirkėjas užtikrina, kad pateiktuose pasiūlymuose pateiktos kainos nebus sužinotos anksčiau nei pasiūlymų pateikimo terminas, nurodytas Konkurso sąlygų 6.1 punkte</p>	<p>6.2 The Buyer shall ensure that the prices stated in the offers are not known before the deadline for the submission of tenders specified in clause 6.1 of the Tender Regulations</p>
<p>6.3 Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.</p>	<p>6.3 Procedures of examination, evaluation and comparison of tenders shall be performed by the Commission in the absence of suppliers or their authorized representatives.</p>
<p>6.4 Komisija nagrinėja:</p> <p>6.4.1. ar tiekėjai pasiūlymuose pateikė tikslius ir išsamius duomenis apie savo kvalifikaciją ir ar tiekėjo kvalifikacija atitinka minimalius kvalifikacijos reikalavimus;</p> <p>6.4.2. ar tiekėjai pasiūlyme pateikė visus duomenis, dokumentus ir informaciją, apibrėžtą šiose konkurso sąlygose ir ar pasiūlymas atitinka šiose konkurso sąlygose nustatytus reikalavimus;</p> <p>6.4.3. ar nebuvo pasiūlytos neįprastai mažos kainos. Neįprastai maža kaina – pasiūlymo kaina, atitinkanti bent vieną iš šių sąlygų: yra 30 % ir daugiau mažesnė nuo prekės pirkimui suplanuotų skirti lėšų arba Pirkėjui kyla įtarimų, kad už pasiūlytą kainą tiekėjas neįvykdys arba įvykdys iš dalies arba įvykdys netinkamai konkurso sąlygose (su visais priedais) iškaltas sąlygas. Pirkėjas turi teisę reikalauti per nustatytą terminą pagrįsti pasiūlymuose pateiktos kainos apskaičiavimą, pateikiant tai pagrindžiančius dokumentus;</p>	<p>6.4 The Commission shall examine:</p> <p>6.4.1. whether in the tenders suppliers provided accurate and complete data about their qualification and whether the qualification of suppliers satisfy the minimum qualification requirements;</p> <p>6.4.2. whether in the tenders suppliers provided all data, documents and information specified in the tender terms and conditions and whether the tender satisfies the requirements set by the present tender terms and conditions;</p> <p>6.4.3. whether abnormally low prices were quoted. Abnormally low price is a price of the tender, meeting one of the following conditions: it is 30 % or more lower than the amount of funds planned for the purchase of the product or the Buyer suspects that the supplier will not be able to fulfil terms and conditions, set out in the tender terms and conditions (including all annexes) or will fulfil them only in part or will fulfil them poorly. The Buyer is entitled to require to justify calculation of the price indicated in the tenders during the given period of time by asking for the supporting documents;</p>
<p>6.5 Komisija priima sprendimą dėl kiekvieno pasiūlymą pateikusio tiekėjo minimalių kvalifikacijos duomenų atitikties konkurso sąlygose nustatytiems reikalavimams. Jeigu tiekėjas pateikė netikslius ar neišsamius duomenis apie savo kvalifikaciją, Komisija prašo tiekėją šiuos duomenis papildyti arba paaiškinti per protingą terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 3 dienos. Teisę dalyvauti tolesnėse pirkimo procedūrose turi tik tie tiekėjai, kurių kvalifikacijos duomenys atitinka pirkėjo keliamus reikalavimus.</p> <p>6.6 Iškilus klausimams dėl pasiūlymų turinio ir Komisijai raštu paprašius, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 3 dienos, pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.</p>	<p>6.5 The Commission shall decide on the compliance of the qualification data submitted in the tenders of each supplier to the requirements specified in the tender terms and conditions. If a supplier provided inaccurate or incomplete data about qualification, the Commission shall request the supplier to supplement or clarify such data within a reasonable term, which cannot be less than 3 days. Only the suppliers whose qualification data meet the requirements established by the Buyer shall be entitled to take part in further procurement procedures.</p> <p>6.6. In case of any issues concerning the content of the tender and upon a request from the Commission, suppliers shall submit additional explanations in writing without changing the essence of the tender within the term specified by the Commission, which cannot be less than 3 days.</p>

6.7 Jeigu pateiktame pasiūlyme Komisija randa pasiūlyme nurodytos kainos apskaičiavimo klaidų, ji privalo raštu paprašyti tiekėjų per jos nurodytą terminą ištaisyti pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas, nekeičiant voku su pasiūlymais atplėšimo posėdžio metu paskelbtos kainos. Taisydamas pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, tiekėjas neturi teisės atsisakyti kainos sudedamųjų dalių arba papildyti kainą naujomis dalimis.

6.8 Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.

6.9 Pasiūlymuose nurodytos kainos bus vertinamos **eurais be PVM** (pridėtinės vertės mokesčio).

6.10 Pirkėjo neatmesti pasiūlymai vertinami pagal ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo vertinimo kriterijų.

6.11 Ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo vertinimo kriterijų lyginamasis svoris nustatomas kainos lyginamojo svorio (X) ir kitų kriterijų lyginamųjų svorių (Y), išreikštų balų intervalų viršutinių ribų suma. Atsižvelgiant į tai, kad perkama prekė – Metalų atliekų perdirbimo įranga (įskaitant montavimo darbus) – turi dirbti efektyviai, įranga turi būti kokybiška ir ilgaamžė, kainos lyginamasis svoris sudaro 40 balų, kur maksimalų 40 balų kiekį gauna mažiausią kainą pasiūlęs tiekėjas.

Kitų tiekėjų pasiūlymo kainos (C) balai apskaičiuojami mažiausios pasiūlytos kainos (C_{\min}) ir vertinamo pasiūlymo kainos (C_p) santykį padauginant iš kainos lyginamojo svorio (X).

$$C = \frac{C_{\min}}{C_p} \cdot X$$

Prioritetas teikiamas įrangos patikimumui, efektyvumui ir ilgaamžiškumui bei jos pasirinkimo ir sumontavimo pagrįstumui, siekiant gauti maksimalų galimą metalo atliekų perdirbimo efektą. Maksimalus galimas balų skaičius 100.

$$X + \sum Y_{(A+B+C)} = 100.$$

6.7 Should the Commission discover any price calculations errors in the submitted tender, it shall request the supplier to correct the discovered arithmetic errors in writing within the specified term without changing the price announced at the tender opening meeting. When correcting arithmetic errors in the tender, the supplier shall not have the right to withdraw price components or add new components to the price.

6.8 When the tender states an abnormally low price, the Commission shall have the right and when intending to reject the tender it shall have the duty to request the supplier in writing to provide justification of the abnormally low price, including justification of detailed components of prices, within the time period specified by the Commission.

6.9 The prices specified in the tender shall be evaluated **in euros without VAT** (value added tax).

6.10 Tenders not rejected by the Buyer shall be evaluated according to the criterion of the most economically advantageous tender.

6.11 The comparative weight of criteria for the most economically advantageous tender shall be determined as the sum of the upper limits of the comparative weight of price (X) and comparative weights of other criteria (Y), expressed in point intervals. Based on the fact that the product to be purchased – a Metal scrap shredding equipment (including the installation works) – must work efficiently, the equipment must be high-quality and durable, the comparative weight of price consists of 40 points where the maximum amount of 40 points shall be granted to supplier who offers the lowest price.

The scores for the price of other suppliers (C) are calculated as a proportion of the minimal offered price (C_{\min}) and the price of the offer which is being under evaluation (C_p) multiplying on relative weight of the price(X).

$$C = \frac{C_{\min}}{C_p} \cdot X$$

The priority shall be given to the reliability of equipment, its efficiency and durability, as well as the validity of its selection and installation in order to achieve the maximum possible effect of metal scrap shredding. The maximum possible amount of points is 100.

$$X + \sum Y_{(A+B+C)} = 100.$$

Vertinimo kriterijai		Funkcinio parametro lyginamasis svoris	Lyginamasis svoris ekonominio naudingumo įvertinime
Kaina			X = 40
Gamybos efektyvumas			$Y_A = Y_1$ Maksimalus $Y_A = 20$
1.	*Produkto išėiga, t/h.:	$L_1 \geq 40\text{t/h.}, < 50\text{t/h.}$ $L_1 \geq 50\text{t/h.}, \leq 60\text{t/h.}$	$Y_1=10$ $Y_1=20$
Metalo atliekų perdirbimo įrangos našumas:			$Y_B = Y_2$ Maksimalus $Y_B = 20$
2.	*Sūtkio momentas, Nm:	$L_2 < 800000\text{Nm}$ $L_2 \geq 800000\text{Nm}$	$Y_2=0$ $Y_2=20$
Metalo atliekų perdirbimo įrangos parametrai			$Y_C = Y_3 + Y_4 + Y_5$ Maksimalus $Y_C = 20$
3.	*Užtkrovos kameros (kamerų) dydis, m ³ :	$L_3 \geq 8\text{m}^3, < 10\text{m}^3$ $L_3 \geq 10\text{m}^3, \leq 12\text{m}^3$	$Y_3=2$ $Y_3=5$
4.	*Variklio (variklių) galia, Ps:	$L_4 \geq 1360\text{Ps}, < 1500\text{Ps}$ $L_4 \geq 1500\text{Ps}, \leq 1640\text{Ps}$	$Y_4=2$ $Y_4=5$
5.	**Velenų ilgis, mm:	$L_5 \geq 2300\text{ mm}, < 2500\text{ mm}$ $L_5 \geq 2500\text{ mm}, \leq 3000\text{ mm}$	$Y_5=5$ $Y_5=10$
*jei įrangą sudaro du įrengimai, jų parametrai sumuojami ** jei įrangą sudaro du įrengimai, jų parametrai nesumuojami (abu įrengimai turi turėti vienodus parametrus)			
6.12 Tiekėjas su pasiūlymu turi pateikti išpildomąją techninę vizualizaciją su pasirinktos įrangos pagrindu.			

Assessment criteria		Comparative weight of the functional parameter	Comparative weight in the assessment of economic advantage
Price			X = 40
Processing efficiency			$Y_A = Y_1$ Maximum $Y_A = 20$
1.	*Product output, t/h:	$L_1 \geq 40\text{t/h.}, < 50\text{t/h.}$ $L_1 \geq 50\text{t/h.}, \leq 60\text{t/h.}$	$Y_1=10$ $Y_1=20$
Metal scrap shredding equipment capacity:			$Y_B = Y_2$ Maximum $Y_B = 20$
2.	*Torque, Nm	$L_2 < 800000\text{Nm}$ $L_2 \geq 800000\text{Nm}$	$Y_2=0$ $Y_2=20$
Metal scrap shredding equipment parameters:			$Y_C = Y_3 + Y_4 + Y_5$ Maximum $Y_C = 20$
3.	*Feeding hooper volume, m ³ :	$L_3 \geq 8\text{m}^3, < 10\text{m}^3$ $L_3 \geq 10\text{m}^3, \leq 12\text{m}^3$	$Y_3=2$ $Y_3=5$
4.	*Engine (engines) power, Ps:	$L_4 \geq 1360\text{Ps}, < 1500\text{Ps}$ $L_4 \geq 1500\text{Ps}, \leq 1640\text{Ps}$	$Y_4=2$ $Y_4=5$
5.	**Shafts length, mm:	$L_5 \geq 2300\text{ mm}, < 2500\text{ mm}$ $L_5 \geq 2500\text{ mm}, \leq 3000\text{ mm}$	$Y_5=5$ $Y_5=10$
*If the equipment consists in two devices, their parameters should be summed up ** If the equipment consists of two devices, their parameters should be not summed up (both devices should have identical parameters)			
6.12 The supplier shall submit a technical visualisation together with his tender, including the reasoning of the selected equipment.			

7. PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS / REASONS FOR REJECTION OF TENDER

<p>7.1 Komisija atmeta pasiūlymą, jeigu:</p> <p>7.1.1. tiekėjas pateikė daugiau nei vieną pasiūlymą (atmetami visi tiekėjo pasiūlymai);</p> <p>7.1.2. tiekėjas neatitiko minimalių kvalifikacijos reikalavimų</p> <p>7.1.3 tiekėjas pasiūlyme pateikė netikslius ar neišsamius duomenis apie savo kvalifikaciją ir, Pirkėjui prašant, nepatiksline jų;</p> <p>7.1.4. pasiūlymas (jei vykdomos derybos - galutinis pasiūlymas) neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų (tiekėjo pasiūlyme nurodytas pirkimo objektas neatitinka reikalavimų, nurodytų techninėje specifikacijoje, ir kt.) arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino savo pasiūlymo;</p> <p>7.1.5. tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą neištaisė aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškino pasiūlymo;</p> <p>7.1.6. buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina ir tiekėjas Pirkėjo prašymu nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos;</p> <p>7.1.7. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis;</p> <p>7.1.8. tiekėjo, kurio pasiūlymas neatmestas dėl kitų priežasčių, buvo pasiūlyta per didelė, perkančiajai organizacijai nepriimtina pasiūlymo kaina.</p> <p>7.2 Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas informuojamas per vieną darbo dieną nuo šio sprendimo priėmimo dienos.</p>	<p>7.1 The Commission shall reject the tender if:</p> <p>7.1.1. a supplier submitted more than one tender (all tenders of the supplier shall be rejected);</p> <p>7.1.2. a supplier failed to comply with the minimum qualification requirements</p> <p>7.1.3. a supplier provided inaccurate or incomplete data about qualification in the tender and failed to revise them at the request of the Buyer;</p> <p>7.1.4. the tender (in the event of negotiations - the final quotation) failed to comply with the requirements established in the tender terms and conditions (the object of procurement specified in the tender by the supplier does not satisfy the requirements of the technical specification, etc.) or at the request of the Buyer, the tenderer failed to clarify his tender without changing the essence of the tender;</p> <p>7.1.5. a supplier failed to correct arithmetic errors and/or clarify the tender within the term specified by the Buyer;</p> <p>7.1.6. an abnormally low price was quoted and at the request of the Buyer the supplier failed to submit a justification of the components of the price in writing or otherwise failed to provide justification of the abnormally low price;</p> <p>7.1.7. a supplier submitted false information which can be proved by the Buyer by legitimate means;</p> <p>7.1.8. a supplier whose tender was not rejected for other reasons quoted a price that is too high and unacceptable to the Buyer.</p> <p>7.2 Suppliers shall be informed about rejection of tenders within one business day from the day of passing the decision</p>
---	--

8. DERYBOS / NEGOTIATIONS

<p>8.1 Jei Pirkėjo netenkina pateikti pasiūlymai, Komisijos sprendimu visi šiose konkurso sąlygose nustatytus minimalius reikalavimus atitinkantys tiekėjai gali būti kviečiami deryboms. Derybos yra vykdomos su visais tiekėjais, kurių pasiūlymai nebuvo atmesti. Derybų metu tiekėjams pateikiama ta pati</p>	<p>8.1 If the Buyer is not satisfied with the submitted tenders, at the decision of the Commission all suppliers complying with the minimum requirements specified herein may be invited to negotiate. All suppliers whose tender have not been rejected shall be invited to negotiate. The same information shall be provided to suppliers during negotiations. The</p>
---	--

<p>informacija. Derybų rezultatai įforminami protokolu, kurie rengiami atskiri kiekvienam tiekėjui.</p> <p>8.2 Derybos gali būti vykdomos dėl visų perkamų darbų, prekių ar paslaugų charakteristikų, įskaitant kainą, kokybę, komercines sąlygas ir socialinius, aplinkosaugos ir inovacinius aspektus. Nesiderama dėl minimalių reikalavimų, taikomų pirkimo objektui, tiekėjų kvalifikacijai, tiekėjų pasiūlymams, šių pasiūlymų vertinimo kriterijų ir esminių pirkimo sutarties sąlygų.</p> <p>8.3 Komisija, įvertinusi tiekėjų kvalifikaciją ir pasiūlymus, visiems tiekėjams, kurių pasiūlymai nebuvo atmesti, raštu nurodys laiką, kada reikia atvykti į derybas.</p> <p>8.4 Derybų procedūrų metu Komisija tretiesiems asmenims neatskleidžia jokios iš teikėjo gautos informacijos be jo sutikimo. Derybos vykdomos su kiekvienu tiekėju atskirai, derybos protokoluojamos. Derybų protokolą pasirašo Komisijos pirmininkas ir teikėjo, su kuriuo derėtasi, įgaliotas atstovas. Jei tiekėjas ar jo įgaliotas atstovas neatvyko į derybas, Komisija surašo protokolą, kuriame nurodo apie teikėjo neatvykimą, ir jį pasirašo visi komisijos nariai.</p> <p>8.5 Derybų galutiniai pasiūlymai yra šalių pasirašyti derybų protokolai bei pirminiai pasiūlymai, kiek jie nebuvo pakeisti derybų metu. Galutiniai pasiūlymai vertinami šiose pirkimo sąlygose nustatyta tvarka.</p> <p>8.6 Baigus derybas ir įvertinus galutinius pasiūlymus patvirtinama galutinė pasiūlymų eilė. Jei tiekėjas neatvyko į derybas, sudarant galutinę konkurso pasiūlymų eilę, vertinamas pirminis neatvykusio tiekėjo pasiūlymas.</p>	<p>results of negotiations shall be recorded in minutes drawn up separately for every supplier</p> <p>8.2 All characteristics of work, goods or services, including the price, quality, commercial conditions and social, environmental and innovative aspects, may be negotiated. Minimum requirements applicable to the object of procurement, supplier qualification, criteria for evaluation of tenders and key terms and conditions of the contract shall not be negotiated.</p> <p>8.3 Upon evaluating the qualification and tenders of suppliers, the Commission shall indicate in writing the time for negotiations to all suppliers whose tenders have not been rejected.</p> <p>8.4 During negotiations, the Commission shall not disclose any information received from suppliers to third persons without consent. Negotiations shall be held with every supplier separately, negotiations are recorded in minutes. The minutes of the negotiations shall be signed by the chairman of the Commission and the authorized representative of the supplier who participated in negotiations. If the supplier or his authorized representative failed to arrive to the negotiations, the Commission shall record absence of the supplier in the minutes and the minutes shall be signed by all members of the Commission.</p> <p>8.5 Minutes of negotiations signed by the parties and initial tenders to the extent they are not amended during negotiations shall be considered final tenders of negotiations. The final tenders shall be evaluated under the procedure established in the tender terms and conditions.</p> <p>8.6 Upon completing negotiations and after evaluating the final tenders, tenders shall be ranked. If a supplier did not arrive for negotiations, the initial tender of the absent supplier shall be evaluated for the final ranking of tenders</p>
---	---

9. SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO / DECISION ON THE WINNING TENDER

9.1 Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi ekonominio naudingumo mažėjimo tvarka. Jeigu kelių pateiktų pasiūlymų yra vienodas ekonominis naudingumas, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio pasiūlymas pateiktas ir įregistruotas anksčiau.

9.2 Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.

9.3 Ekonomiškiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia sudaryti sutartį.

9.4 Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, nepateikia konkurso / derybų sąlygose nustatyto pirkimo sutarties įvykdymo užtikrinimo, jei taikoma, arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju Komisija siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

9.1 Having examined, evaluated and compared the submitted tenders, the Commission shall rank all the tenders. The tenders shall be ranked in the order of ascending prices. In case the prices of several tenders are equal, the supplier whose tender was registered earlier shall be ranked higher.

9.2 Where only one tender is received, no ranking shall be made and the tender is considered to be the winning tender if it was not rejected under the provisions of the tender terms and conditions.

9.3 The tender of the supplier who quoted the lowest price shall be declared the winning tender and he shall be awarded the contract stating the period for conclusion of the contract.

9.4 Should the supplier whose tender has been recognized as the winning tender refuse in writing to conclude the contract or fail to conclude the contract within the specified time limit, fail to submit contract performance security specified in the tender / negotiations terms and conditions, if applicable, or refuse to conclude the contract under the terms and conditions specified in the procurement documents, it shall be considered that he refused to conclude the contract. In such a case the Commission shall offer the contract to the supplier whose tender ranks next to the supplier who refused to conclude the contract

10. PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT

10.1 Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėjų šiose konkurso sąlygose nustatytais sąlygomis, vadovaujantis Pirkimų tvarkos aprašu ir Civiliniu kodeksu;

10.2 Sudarant pirkimo sutartį, negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir esminės sąlygos, taip pat pirkėjo pirkimo pradžioje nustatytos esminės pirkimo sąlygos, išskyrus šių sąlygų 8 punkte nustatyti atvejai (jei taikoma);

10.3 Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja kol Šalys sutaria ją nutraukti šioje Sutartyje nustatytais atvejais arba kol Sutarties galiojimas pasibaigia (visiškai įvykdomi įsipareigojimai), kitais Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais.

10.4 Sutartyje numatyti įsipareigojimai turi būti galutinai įvykdyti per **12 mėn.** nuo pirkimo-pardavimo sutarties įsigaliojimo. Šio termino keitimas galimas tik atskirai suderinus jį su Pirkėju ir VŠĮ „Lietuvos verslo paramos agentūra“. Bent vienai iš nurodytų šalių nepritarus, keitimas netvirtinamas. Terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei **3 mėn.** arba ne ilgiau nei projekto „UAB Ruvis investicijos į technologines ekoinovacijas“ (Nr. 03.3.2-LVPA-K-837-03-0022) veiklų įgyvendinimo pabaiga.

10.5 Sutartyje numatomos įrangos perdavimas-priėmimas vykdomas pagal Tiekėjo įrangos priėmimo - perdavimo Pirkėjui aktą (aktus), kuriuos rengia Tiekėjas ir pasirašo Tiekėjas bei Pirkėjas.

10.6 Atsiskaitymas už įrangą (prekes) vykdomas:

10.6.1. Pirkėjui sumokant avansą: iki **30%** įrangos vertės per 14 dienų po užsakymo patvirtinimo

10.6.2. **65%** kontrakto vertės per 14 dienų patvirtinus parengtumą pervežti įrengimus

10.6.3. Galutinis mokėjimas per 14 dienų po įrangos sumontavimo įrangos priėmimo – perdavimo akto ne mažiau **5%** įrangos vertės.

10.1 The contract shall be concluded with the supplier who submitted the winning tender under the terms and conditions of the tender terms and conditions, observing the Procurement Procedure Guidelines and the Civil Code;

10.2 Upon concluding the contract, the final price of the winning tender as well as the key terms and the basic procurement terms and conditions established by the Buyer in the beginning of the procurement cannot be amended, except for the cases specified in Article 8 of the tender terms and conditions (if applicable);

10.3 The contract shall come into effect from the day of its signing and shall remain in force until the Parties decide to terminate it in the events specified in the Contract or until expiry of the Contract (obligations are performed fully), in other cases specified by the legal acts of the Republic of Lithuania.

10.4 Obligations, set out in the contract, shall be fully implemented within **12 months** from the day the Purchase and Sale Contract enters into force. Such period of time may be changed only after coordinating it with the Buyer and Public Enterprise “Lithuanian Business Support Agency” (VŠĮ „Lietuvos verslo paramos agentūra“) separately. If either of the parties does not agree, such change shall not be approved. The period of time may be extended for no longer than **3 months** or for no longer than the end of implementation of activities of the project “UAB Ruvis investment in technological eco-innovation” (No. 03.3.2-LVPA-K-837-03-0022).

10.5 The transfer-acceptance of the equipment specified in the contract shall be done in accordance with the equipment transfer-acceptance deeds of the supplier which shall be drawn up by the supplier and signed by the supplier and the Buyer

10.6 Payment for equipment (goods)

10.6.1 Advance payment up to **30%** within 14 days after receipt of order confirmation

10.6.2 **65%** within 14 days after receiving of notification of the equipment being ready for shipment

10.6.3 Final payment **5%** of contract value: within 14 days after installation and signing of adoption - transmission act.

<p>10.6.4. Jei metalo atliekų perdirbimo įranga sudaryta iš dviejų įrengimų ir jie tiekiami atskirai, atskiskaitymai numatyti punktuose 10.6.2 ir 10.6.3 vykdomi atskirai už kiekvieną įrengimą.</p> <p>10.7 Tiekėjas užtikrina pateiktos ir surinktos įrangos darbo garantinį laikotarpį, kuris turi būti ne mažesnis kaip 12 (dvylika) mėnesių nuo įrangos priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos.</p> <p>10.8 Tiekėjas turi pristatyti ir surinkti Sutartyje numatytą įrangą ne vėliau kaip per 12 mėn. nuo pirkimo - pardavimo sutarties įsigaliojimo dienos.</p> <p>10.9 Tiekėjas už pateikimo ar surinkimo vėlavimą virš suderinto termino moka Pirkėjui 0,02 % delspinigių už kiekvieną uždelstą dieną nuo bendros sutarties sumos</p> <p>10.10 Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju, Tiekėjas privalo visiškai atlyginti dėl Sutarties nutraukimo Pirkėjo patirtus nuostolius bei sumokėti 10 (dešimt) proc. bendros Sutarties kainos dydžio baudą. Apie tokį Sutarties nutraukimą Tiekėjas raštu praneša Pirkėjui ne vėliau kaip prieš 14 (keturiolika) dienų iki sutarties nutraukimo datos.</p> <p>10.11 Jei Sutartis nutraukiama Tiekėjo iniciatyva ar dėl Tiekėjo kaltės, Pirkėjo patirti nuostoliai ir 10 (dešimt) proc. bendros Sutarties kainos dydžio bauda sumokami ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo Sutarties nutraukimo momento ar išieškomi išskaičiuojant juos iš Tiekėjui mokėtinų sumų arba pagal Tiekėjo pateiktą Sutarties vykdymo užtikrinimą (jei numatytas).</p> <p>10.12 Pirkėjui pirkimo-pardavimo sutartyje nurodytu laiku nesumokėjus Pardavėjui numatytos sumos, Pirkėjas įsipareigoja sumokėti 0,02 proc. delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.</p> <p>10.13 Tiekėjas kartu su įrangos priėmimo – perdavimo aktu turi pateikti Pirkėjui įrangos naudojimo ir priežiūros instrukciją (-as), kurioje būtų detalai aprašyta, kaip naudoti, prižiūrėti, reguliuoti įrangą ar jos dalis. Naudojimo ir priežiūros instrukcijos pateikiamos lietuvių arba anglų kalba</p>	<p>10.6.4 If metal scrap shredding equipment consists of two units and they are delivered separately, payments mentioned in paragraphs 10.6.2 and 10.6.3 are to be made separately for each unit.</p> <p>10.7 The supplier shall provide warranty of the delivered and assembled equipment which may not be shorter than 12 (twelve) months from the day of signing the equipment transfer-acceptance deed.</p> <p>10.8 The supplier shall deliver and assemble equipment, indicated in the Contract, at the latest by 12 months from the day the Purchase and Sale Agreement enters into force.</p> <p>10.9 The Supplier shall pay 0.02 % of the default interest to the Buyer for every day of delayed delivery or assembling, exceeding the agreed period of time, calculated from the total amount of the contract.</p> <p>10.10 The supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract only due to grave reasons. In such an event the supplier shall fully compensate the losses incurred by the Buyer due to termination of the Contract and pay a fine at the amount of 10 (ten) per cent of the total price of the Contract. The supplier shall inform the Buyer about such termination of the Contract not later than 14 (fourteen) days prior to the day of termination.</p> <p>10.11 Where the Contract is terminated at the initiative of the supplier or due to the fault of the supplier, the losses incurred by the Buyer and a fine of 10 (ten) per cent of the total price of the Contract shall be paid within 30 (thirty) days from the moment of termination of the Contract or shall be recovered by deducting them from the amounts payable to the supplier or the contract performance security submitted by the supplier (if any).</p> <p>10.12 If the Buyer fails to pay the amount indicated in the Purchase and Sale Agreement to the Seller, the Buyer undertakes to pay 0.02 % of the default interest from the outstanding amount for every day of delay.</p> <p>10.13 Together with the equipment transfer-acceptance deed, the supplier shall provide the Buyer with user manuals and maintenance instructions for the equipment describing in detail how to use, maintain, calibrate the equipment or parts thereof. The user manuals and maintenance instructions shall be in Lithuanian or in English.</p>
---	--

11. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS / FINAL PROVISIONS

<p>11.1 Tiekėjams pasiūlymų rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.</p>	<p>11.1 Expenses of preparation of tenders and participation in the tender shall not be compensated to suppliers.</p>
<p>11.2 Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, visiems pirkimo sąlygas ir (arba) pirkimų dokumentus įsigijusiems tiekėjams. Jeigu pirkimo sąlygos ir (arba) pirkimo dokumentai skelbiami viešai (pavyzdžiui, interneto svetainėje), ten pat skelbiamas pranešimas apie pirkimo procedūrų nutraukimą.</p>	<p>11.2 At any moment prior to the conclusion of the contract, the Buyer shall have the right to terminate procurement procedures should unforeseen circumstances arise. Upon deciding to terminate procurement procedures, the Buyer shall inform all suppliers who submitted tenders within 3 business days from the day of passing the decision, and where procurement procedures are terminated prior to the deadline for submission of final tenders, information shall be sent to all suppliers who obtained tender terms and conditions and/or procurement documents. If the tender terms and conditions and/or procurement documents have been announced publicly (e.g. on a website), then the notice on termination of procurement procedures shall also be published there.</p>
<p>11.3 Informacija, pateikta pasiūlymuose, išskyrus vokų atplėšimo metu skelbiamą informaciją, tiekėjams ir tretiesiems asmenims, išskyrus asmenis, administruojančius ir audituojančius ES struktūrinių fondų paramos naudojimą, neskelbiami.</p>	<p>11.3 Information submitted in the tenders, except for the information announced during the envelope opening procedure, shall not be available to suppliers and third persons except for persons responsible for the administration and audit of the use of EU structural fund assistance.</p>
<p>11.4 Pirkėjas, ne vėliau kaip per 3 darbo dienas po pirkimo sutarties sudarymo, informuoja raštu visus pasiūlymus pateikusius tiekėjus apie pirkimo sutarties sudarymą, nuroydamas tiekėją su kuriuo sudaryta pirkimo sutartis.</p>	<p>11.4 Within 3 business days from the conclusion of the contract, the Buyer shall inform in writing all suppliers who submitted tenders on the conclusion of the contract stating the supplier with whom the contract is concluded.</p>
<p>11.5 Konkurso sąlygos ir jų priedai paskelbti lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimų tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.</p>	<p>11.5 Tender terms and conditions, including their annexes, were published in Lithuanian and English languages. In case of any discrepancies between the texts in Lithuanian and English languages, the priority should be given to the text in Lithuanian language.</p>

12. PRIEDAI / ANNEXES

Priedas Nr. 1 Techninė specifikacija
Priedas Nr. 2 Pasiūlymo forma;
Priedas Nr. 3 Minimalių kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija

Annex No. 1 Technical specification
Annex No. 2 Tender form
Annex No. 3 Declaration of compliance with minimum qualification requirements

Priedas Nr. 1 TECHNINĖ SPECIFIKACIJA / Annex No. 1 TECHNICAL SPECIFICATION

Metalo atliekų perdirbimo įranga / Metal scrap shredding equipment

Metalo atliekų perdirbimo įranga gali būti sudaryta iš vieno arba dviejų įrengimų.	Metal scrap shredding equipment can consist of one or two devices
---	--

Jei įrangą sudaro vienas įrengimas, jam keliami sekantys reikalavimai:	If equipment consists of one device, following requirements are applicable
---	---

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators
	Pagrindiniai duomenys		Fundamental specification	
1.	Sertifikatas (- ai) patvirtinantis atitikimą Europos Sąjungos standartams (CE) arba lygiavertis	Taip	Declaration of incorporation within the meaning of EC Directive on Machinery 2006/42/EC, Annex II B or equivalent	Yes
2.	Tipas	Veleninis (dviejų velenų kasetė)	Type	Shaft (two shafts cassette)
3.	Variklis/Varikliai	Dyzeliniai	Engine/Engines	Diesel
4.	Emisijos norma	EU stage II	Emissions standart	EU Stage II
5.	Sūčio momentas minimalus , Nm	800000 Nm	Minimal torque, Nm	800000 Nm
6.	Bendra variklio (variklių) galia nuo iki, kW/Ps	1360Ps-1640Ps	Total engine (engines) power, from up to kW/Ps	1360Ps-1640Ps
7.	Mobilumas	Vikšrinis	Mobility	Crawler
8.	Velenų ilgis nuo iki, mm	2300mm - 3000mm	Shafts length from up to, mm	2300mm - 3000mm
9.	Velenų diametras nuo iki , mm	1000mm-1200mm	Shafts diameter from up to, mm	1000mm-1200mm
10.	Velenų tvirtinimo tipas	Kasetinis, greito pakeitimo	Velenų tvirtinimo tipas	Quick changeable cassette

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators
11.	Velenų tipas	Metalo laužo smulkinimui	Type of Shafts	Metals scrap shredding
12.	Bendra produkto išeiga nuo iki, t/h	40t/h – 60t/h	Total product output from up to, t/h	40t/h – 60t/h
13.	Velenų valdymo programos	Sinchroninis- asinchroninis	Shafts program options	Synchronic - asynchronous
14.	Bendras užkrovos kameros (kamerų) tūris nuo iki, m ³	8m ³ – 12m ³	Total feeding hooper size from up to, m ³	8m ³ – 12m ³
15.	Velenų apsisukimai per minutę nuo iki, U/min	15U/min – 35U/min	Shafts rotations per minute from up to	15U/min – 35U/min
16.	Kuro bakas, l	1000 l – 1300 l	Fuel tank	1000 l – 1300 l
17.	Papildoma velenų kasetė komplekte, vnt.	1 vnt.	Additional shafts cassette set , units	1 unit
18.	Svoris, t	70t – 80t	Weight, t	70t – 80t
19.	Ilgis, m	12m – 14m	Length, m	12m – 14m
20.	Plotis, m	3m – 3,5m	Width,	3m – 3,5m
21.	Pirminis magnetinis konvejerio separatorius	Magnetinis juostinis konvejeris	Initial magnetic conveyor separator	Magnetic belt conveyor
22.	Nemagnetinės frakcijos šoninis iškrova	Juostinis konvejeris	Non magnetic fraction side discharge	Belt conveyor
23.	Galimybė perdirbti automobilių kėbulus	Gali	Possibility to shredd car bodies	Yes

Jeį įrangą sudaro du įrengimai, jie turi būti identiški ir kiekvienam iš jų keliami sekantys reikalavimai:

If the equipment consists of two devices, their should be identical and following requirements are applicable fore each of them:

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators
1.	Pagrindiniai duomenys Sertifikatas (- ai) patvirtinantis atitikimą Europos Sąjungos standartams (CE) arba lygiavertis	Taip	Fundamental specification Declaration of incorporation within the meaning of EC Directive on Machinery 2006/42/EC, Annex II B or equivalent	Yes
2.	Tipas	Veleninis (dviejų velenų kasetė)	Type	Shaft (two shafts cassette)
3.	Variklis	Dyzelinis	Engine	Diesel
4.	Emisijos norma	EU stage II	Emissions standart	EU Stage II

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators
5.	Sūčio momentas minimalus , Nm	450000 Nm	Minimal torque, Nm	450000 Nm
6.	Variklio galia nuo iki, kW/Ps	680Ps-820Ps	Engine	680Ps-820Ps
7.	Mobilumas	Vikšrinis	Mobility	Crawler
8.	Velenų ilgis nuo iki, mm	2300mm - 3000mm	Shafts length from up to, mm	2300mm - 3000mm
9.	Velenų diametras nuo iki , mm	700mm-900mm	Shafts diameter from up to, mm	700mm-900mm
10.	Velenų tvirtinimo tipas	Kasetinis, greito pakeitimo	Velenų tvirtinimo tipas	Quick changeable cassette
11.	Velenų tipas	Metalo laužo smulkinimui	Type of Shafts	Metals scrap shredding
12.	Produkto išeiga nuo iki, t/h	20t/h – 30t/h	Product output from up to, t/h	20t/h – 30t/h
13.	Velenų valdymo programos	Sinchroninis- asinchroninis	Shafts program options	Synchronic - asynchronous
14.	Užkrovos kameros tūris nuo iki, m ³	4m ³ – 6m ³	Feeding hooper size from up to, m ³	4m ³ – 6m ³
15.	Velenų apsisukimai per minutę nuo iki, U/min	15U/min – 50U/min	Shafts rotations per minute from up to	15U/min – 50U/min
16.	Kuro bakas, l	700 l – 900 l	Fuel tank	700 l – 900 l
17.	Papildoma velenų kasetė komplekte, vnt.	1 vnt.	Additional shafts cassette set , units	1 unit
18.	Svoris, t	30t – 40t	Weight, t	30t – 40t
19.	Ilgis, m	10m – 13m	Length, m	10m – 13m
20.	Plotis, m	2,8m – 3,5m	Width, m	2,8m – 3,5m
21.	Pirminis magnetinis konvejerio separatorius	Magnetinis juostinis konvejeris	Initial magnetic conveyor separator	Magnetic belt conveyor
22.	Nemagnetinės frakcijos šoninis iškrova	Juostinis konvejeris	Non magnetic fraction side discharge	Belt conveyor
23.	Galimybė perdirbti automobilių kėbulus	Gali	Possibility to shredd car bodies	Yes



UAB „Ruvis“
konkurso sąlygų 2 priedas

Kam: Direktorė Svetlana Krickaja
tel.: +370 659 97961,
el.p: info@ruvis.net
UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas

Priedas Nr. 2 PASIŪLYMAS

Dėl Metalo atliekų perdirbimo įrangos

pirkimo

2020 -04 - .

data

Vieta

Tiekėjo pavadinimas	
Tiekėjo adresas	
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	
Telefono numeris	
El. pašto adresas	

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:

- 1) konkurso skelbime, paskelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt, **2020 m. balandžio mėn. 17 d.**
- 2) konkurso sąlygose;
- 3) pirkimo dokumentų prieduose.

Mes siūlome **Metalo atliekų perdirbimo įrangą** iš viso už kainą:

Eil. Nr.	Prekių pavadinimas	Kaina, Eurais (be PVM)	PVM	Kaina, Eurais (su PVM)
1	2	3	4	5
1	Metalo atliekų perdirbimo įranga (nurodomas tikslus pavadinimas, gamintojas, modelis (modifikacija), pagal kurį būtų galima viešai prieinamose informacijos šaltiniuose patikrinti siūlomų įrenginių techninių savybių atitikimą techninei specifikacijai ir/arba pateikiamas siūlomos įrangos detalus techninis aprašymas)			

(tiekėjas pildo tik vieną iš dviejų žemiau pateiktų lentelių)

Siūloma **Metalo atliekų perdirbimo įranga, kurią sudaro vienas įrengimas**, kuris visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jo savybės tokios:

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Siūlomos įrangos atitiktis techniniams reikalavimams, rodiklių reikšmės (<u>pildo tiekėjas</u>)
	Pagrindiniai duomenys		
1.	Sertifikatas (- ai) patvirtinantis atitikimą Europos Sąjungos standartams (CE) arba lygiavertis	Taip	
2.	Tipas	Veleninis (dviejų velenų kasetė)	
3.	Variklis/Varikliai	Dyzeliniai	
4.	Emisijos norma	EU stage II	
5.	Sūčio momentas minimalus, Nm	800000 Nm	
6.	Bendra variklio (variklių) galia nuo iki, kW/Ps	1360Ps-1640Ps	
7.	Mobilumas	Vikšrinis	
8.	Velenų ilgis nuo iki, mm	2300mm - 3000mm	
9.	Velenų diametras nuo iki, mm	1000mm-1200mm	
10.	Velenų tvirtinimo tipas	Kasetinis, greito pakeitimo	
11.	Velenų tipas	Metalo laužo smulkinimui	
12.	Bendra produkto išeiga nuo iki, t/h	40t/h – 60t/h	
13.	Velenų valdymo programos	Sinchroninis- asinchroninis	
14.	Bendras užkrovos kameros (kamerų) tūris nuo iki, m ³	8m ³ – 12m ³	
15.	Velenų apsukimai per minutę nuo iki, U/min	15U/min – 35U/min	
16.	Kuro bakas, l	1000 l – 1300 l	
17.	Papildoma velenų kasetė komplekte, vnt.	1 vnt.	
18.	Svoris, t	70t – 80t	
19.	Ilgis, m	12m – 14m	

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Siūlomos įrangos atitiktis techniniams reikalavimams, rodiklių reikšmės (<i>pildo tiekėjas</i>)
20.	Plotis, m	3m – 3,5m	
21.	Pirminis magnetinis konvejerio separatorius	Magnetinis juostinis konvejeris	
22.	Nemagnetinės frakcijos šoninis iškrova	Juostinis konvejeris	
23.	Galimybė perdirbti automobilių kėbulus	Gali	

ARBA

Siūloma **Metalo atliekų perdirbimo įranga, kurią sudaro du identiškai įrengimai**, kurie visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir kiekvieno jų savybės tokios:

Eil. Nr.	Funkcijų ir / ar techninių reikalavimų (rodiklių) pavadinimas (apibūdinimas),	Techniniai reikalavimai, rodikliai	Siūlomos įrangos atitiktis techniniams reikalavimams, rodiklių reikšmės (<i>pildo tiekėjas</i>)
	Pagrindiniai duomenys		
1.	Sertifikatas (- ai) patvirtinantis atitikimą Europos Sąjungos standartams (CE) arba lygiavertis	Taip	
2.	Tipas	Veleninis (dvių velenų kasetė)	
3.	Variklis	Dyzelinis	
4.	Emisijos norma	EU stage II	
5.	Sūkio momentas minimalus, Nm	450000 Nm	
6.	Variklio galia nuo iki, kW/Ps	680Ps-820Ps	
7.	Mobilumas	Vikšrinis	
8.	Velenų ilgis nuo iki, mm	2300mm - 3000mm	
9.	Veleno diametras nuo iki, mm	700mm-900mm	
10.	Velenų tvirtinimo tipas	Kasetinis, greito pakeitimo	
11.	Velenų tipas	Metalo laužo smulkinimui	
12.	Produkto išėiga nuo iki, t/h	20t/h – 30t/h	
13.	Velenų valdymo programos	Sinchroninis- asinchroninis	
14.	Užkrovos kameros tūris nuo iki, m ³	4m ³ – 6m ³	
15.	Velenų apsisukimai per minutę nuo iki, U/min	15U/min – 50U/min	
16.	Kuro bakas, l	700 l – 900 l	
17.	Papildoma velenų kasetė komplekte, vnt.	1 vnt.	
18.	Svoris, t	30t – 40t	
19.	Ilgis, m	10m – 13m	
20.	Plotis, m	2,8m – 3,5m	
21.	Pirminis magnetinis konvejerio separatorius	Magnetinis juostinis konvejeris	
22.	Nemagnetinės frakcijos šoninis iškrova	Juostinis konvejeris	
23.	Galimybė perdirbti automobilių kėbulus	Gali	

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

Eil. Nr.	Pateiktų dokumentų pavadinimas	Dokumentų puslapių skaičius
1.	Įgaliojimas pasirašyti pasiūlymą (ir pirkimo – pardavimo sutartį) <i>(jei pasiūlymą pasirašo ne Tiekėjo (juridinio asmens) vadovas</i>	
2.	Nurodytus minimalius bendruosius tiekėjų kvalifikacijos reikalavimus (3.1.1. punktas) pagrindžiantys dokumentai arba kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija	
3.	Nurodytus minimalius ekonominės ir finansinės būklės, techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimus (3.1.2. punktas) pagrindžiantys dokumentai	
4.	Kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai	

Pasiūlymas galioja iki 2020 - _____ mėn. - ____ d.

Tiekėjas **patvirtina**, kad įmonė nėra tiesiogiai susijusi su UAB „Ruvis“ ir šiuo pasiūlymu įsipareigoja vadovautis ir laikytis Projektų administravimo ir finansavimo taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316, Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (Žin., 2000, Nr. 74-2262) bei konkurso sąlygose apibrėžtų reikalavimų.

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa mūsų pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad mes nenuslėpėme jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyviams.

Aš patvirtinu, kad nedalyvavau rengiant pirkimo dokumentus ir nesu susijęs su jokia kita šiame konkurse dalyvaujančia įmone ar kita suinteresuota šalimi.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens pareigos

parašas

Vardas Pavardė

UAB „Ruvis“
konkurso sąlygų **3 priedas**

(Tiekėjo pavadinimas, kodas, kontaktinė informacija)

UAB „Ruvis“,
Direktorė Svetlana Krickaja
tel.: +370 659 97961,
el.p: info@ruvis.net
UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., LT-31147 Visaginas

Priedas Nr. 3 MINIMALIŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMŲ ATITIKTIES DEKLARACIJA

2020-04-_____
(Data)

(Sudarymo vieta)

Aš, _____,
(Tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas, vardas ir pavardė)

tvirtinu, kad mano vadovaujamo (-os) (atstovaujamo (-os))

.....Tiekėjo pavadinimas)

dalyvaujančio (-ios) **UAB „Ruvis“** organizuojamame konkurse **Metalo atliekų perdirbimo įrangai** įsigyti, Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt, **2020 m. balandžio mėn. ____ d.**, kvalifikacijos duomenys yra tokie **(tiekėjas nurodo atitikimą nurodytiems kvalifikacijos reikalavimams pažymėdamas stulpeliuose „Taip“ arba „Ne“):**

Nr.	Bendrieji tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai:	Taip	Ne
1.	Tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, su kreditoriais sudaręs taikos sutarties, sustabdęs ar apribojęs savo veiklos arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jam nėra vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus		
2.	Tiekėjas vykdomą veiklą įregistravęs teisės aktų nustatyta tvarka.		

Man žinoma, kad, jeigu **UAB „Ruvis“** nustatytų, kad pateikti duomenys yra neteisingi, pateiktas pasiūlymas bus nenagrinėjamas ir atmetas.

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens
pareigų pavadinimas)

(Parašas)

(Vardas ir pavardė)

**UAB „Ruvis“,
Annex No. 2 to tender terms and conditions**

TO: Director Svetlana Krickaja
tel.: +370 659 97961,
e-mail: info@ruvis.net
UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlių k., Visaginas, LT-31147 Lithuania

Annex No. 2 TENDER

Procurement of a Metal scrap shredding equipment

// 2020.

Date

Place

Name of the supplier	
Address of the supplier	
Name of the person responsible for the tender	
Telephone number	
E-mail	

We hereby confirm that we agree with all the conditions of procurement laid down in:

1) procurement notice published on European Union structural assistance website www.esinvesticijos.lt, __ **April 2020**.

2) tender terms and conditions;

3) annexes to procurement documents.

We offer **Metal scrap shredding equipment** for the total price of:

No.	Name of the article	Price, in EUR (excl. VAT)	VAT	Price, in EUR (incl. VAT)
1	2	3	4	5
1	Metal scrap shredding equipment <i>(please specify the exact name, manufacturer, model (modification))</i>			

(the supplier shall complete in only one of the two tables below)

The offered **Metal scrap shredding equipment**, consists of one device, fully complies with the requirements laid down in the procurement documents and has the following properties:

No.	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators	Compliance of the offered equipment to the technical requirements, values of indicators <i>(to be completed by the supplier)</i>
	Fundamental specification		
1.	Declaration of incorporation within the meaning of EC Directive on Machinery 2006/42/EC, Annex II B or equivalent	Yes	
	Metal scrap shredding equipment		
2.	Type	Shaft (two shafts cassette)	
3.	Engine/Engines	Diesel	
4.	Emissions standart	EU Stage II	
5.	Minimal torque, Nm	800000 Nm	
6.	Total engine (engines) power, from up to kW/Ps	1360Ps-1640Ps	
7.	Mobility	Crawler	
8.	Shafts length from up to, mm	2300mm - 3000mm	
9.	Shafts diameter from up to, mm	1000mm-1200mm	
10.	Velenų tvirtinimo tipas	Quick changeable cassette	
11.	Type of Shafts	Metals scrap shredding	
12.	Total product output from up to, t/h	40t/h – 60t/h	
13.	Shafts program options	Synchronic - asynchronous	
14.	Total feeding hooper size from up to, m ³	8m ³ – 12m ³	
15.	Shafts rotations per minute from up to	15U/min – 35U/min	
16.	Fuel tank	1000 l – 1300 l	
17.	Additional shafts cassette set , units	1 unit	
18.	Weight, t	70t – 80t	
19.	Length, m	12m – 14m	
20.	Width,	3m – 3,5m	
21.	Initial magnetic conveyor separator	Magnetic belt conveyor	

No.	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators	Compliance of the offered equipment to the technical requirements, values of indicators <i>(to be completed by the supplier)</i>
22.	Non magnetic fraction side discharge	Belt conveyor	
23.	Possibility to shredd car bodies	Yes	

OR

The offered **Metal scrap shredding equipment**, consists of two identical devices, each of them fully complies with the requirements laid down in the procurement documents and has the following properties:

No.	Name (description) of functions and/or technical requirements (indicators)	Technical requirements, indicators	Compliance of the offered equipment to the technical requirements, values of indicators <i>(to be completed by the supplier)</i>
	Fundamental specification		
1.	Declaration of incorporation within the meaning of EC Directive on Machinery 2006/42/EC, Annex II B or equivalent	Yes	
	Metal scrap shredding equipment		
2.	Type	Shaft (two shafts cassette)	
3.	Engine	Diesel	
4.	Emissions standart	EU Stage II	
5.	Minimal torque, Nm	450000 Nm	
6.	Engine	680Ps-820Ps	
7.	Mobility	Crawler	
8.	Shafts length from up to, mm	2300mm - 3000mm	
9.	Shafts diameter from up to, mm	700mm-900mm	
10.	Velenų tvirtinimo tipas	Quick changeable cassette	
11.	Type of Shafts	Metals scrap shredding	
12.	Product output from up to, t/h	20t/h – 30t/h	
13.	Shafts program options	Synchronic - asynchronous	
14.	Feeding hooper size from up to, m ³	4m ³ – 6m ³	
15.	Shafts rotations per minute from up to	15U/min – 50U/min	
16.	Fuel tank	700 l – 900 l	
17.	Additional shafts cassette set , units	1 unit	
18.	Weight, t	30t – 40t	
19.	Length, m	10m – 13m	
20.	Width, m	2,8m – 3,5m	
21.	Initial magnetic conveyor separator	Magnetic belt conveyor	
22.	Non magnetic fraction side discharge	Belt conveyor	
23.	Possibility to shredd car bodies	Yes	

The following documents are appended to our tender:

No.	Title of document	Number of pages in the document
1.	Authorization to sign the tender (and the sale-purchase contract) (<i>where the tender is signed not by the manager of the supplier (legal entity)</i>)	
2.	Documents confirming compliance with the specified minimum general qualification requirements for suppliers (paragraph 3.1.1.) or declaration of compliance with qualification requirements	
3.	Documents confirming compliance with the specified minimum economical and financial status, technical and professional capacity requirements (paragraph 3.1.2.)	
4.	Other information and/or documents requested in the tender terms and conditions	

Tender valid until _____ 2020

The supplier confirms that the company is not directly associated with UAB „Ruvis“ and hereby undertakes to follow and adhere to the requirements of Project financing and administration regulations approved by Order No. 1K-316 of 8 October 2014 of the Minister of Finance of the Republic of Lithuania, the Civil Code of the Republic of Lithuania and the tender terms and conditions.

I, the undersigned, confirm that all information provided in the tender is true and we have not omitted any information requested to be provided by the participants of the procurement procedure. I confirm that I did not participate in drawing up the procurement documents and am not associated with any company participating in this tender or another concerned party.

I understand that if circumstances above come to light I will be excluded from the procurement procedure and my tender will be rejected.

*Position of the manager of the
supplier or his authorized person*

signature

Name



UAB „Ruvis“
Annex No. 3 to tender terms and conditions

(Name, code, contact information of supplier)

TO: Director Svetlana Krickaja
Reg. code 302901352, VAT code LT100007254619
tel.: +370 659 97961, e-mail: info@ruvis.net
UAB „Ruvis“, Dūkšto kel. 7, Karlų k., Visaginas, LT-31147 Lithuania

Annex No. 3 DECLARATION OF COMPLIANCE WITH MINIMUM QUALIFICATION REQUIREMENTS

(Date)

(Place)

I, _____,
(position, name of the manager of the supplier or his authorized person)

Confirm that _____,
(name of supplier)

that I manage and which is taking part in procurement of **Metal scrap shredding equipment** organized by UAB „Ruvis“, as published on European Union structural assistance website www.esinvesticijos.lt, on **17 April 2020**, has the qualification ***(the supplier shall indicate compliance to the specified qualification requirements by stating Yes or No in the respective column):***

No.	General qualification requirements for suppliers:	Yes	No
1.	The Supplier is not bankrupt or being liquidated, it has not entered into peace agreements with creditors or suspended or limited its operations or is not in any analogous or similar situation under the national laws of the country the Supplier is registered in. It is not the subject of restructuring, bankruptcy proceedings or out of court proceedings for a declaration of bankruptcy or is not seeking for compulsory liquidation procedure or for an agreement with creditors or any analogous proceedings under the laws in the country of its registration.		
2.	The Supplier is registered according to the procedures established by the laws and has the right to engage in the activity.		

I am aware that should UAB „Ruvis“ determine that the provided data are false, the submitted tender will not be analyzed and will be rejected.

(Position of the supplier or his authorized person)

(Signature)

(Name)